

XLV

Ciclo de Grandes Autores e Intérpretes de la Música

2017_2018

AUDITORIO NACIONAL



Vicerrectorado de
Relaciones
Institucionales,
Responsabilidad
Social y Cultura

Centro Superior
de Investigación
y Promoción
de la Música / CSIPM

8.

BARBARA FURTUNA & BELEM

Ad Lucem

**Canciones y música instrumental
tradicional corsa**

AUDITORIO NACIONAL

Viernes 4 de mayo de 2018

19:30 h./Sala de Cámara



**XLV Ciclo de
Grandes Autores
e Intérpretes
de la Música**



2017_2018

Vicerrectorado de Relaciones
Institucionales, Responsabilidad
Social y Cultura

**Centro Superior de Investigación
y Promoción de la Música / CSIPM**

**BARBARA FURTUNA
Cuarteto vocal corso
& BELEM**

Didier Laloy **Acordeón diatónico**
y Kathy Adam **Violonchelo**

Ad Lucem

**Canciones y música instrumental
tradicional corsa**

Auditorio Nacional de Música

Viernes 4 de mayo de 2018/19:30 h./Sala de Cámara

8.

Coproducción con el Festival Terras Sem Sombra (Portugal)

Centro Superior de Investigación y Promoción de la Música

Directora

Begoña Lolo

Producción y Comunicación

Carla Fernández Benedicto

Santiago Torre Lanza

Secretaría administrativa

Mariano Almorox

Marta Carmena

Diseño gráfico

Tau Diseño

Maquetación

Carlos Javier Martínez Portillo

Programa*

Dardara

(Instrumental – D.Laloy / K. Adam) /
Si vita si (Merlandi / Guissani)

L'Oru

(Merlandi / Guissani)

Ave Maris Stella

(Dominio público / arreglos Merlandi)

Un ghjornu

(Dominio público / arreglos Merlandi,
Guissani, Dominici)

Ti dicerà

(Merlandi/Guissani)

Valse noire

(Instrumental – D. Laloy/K. Adam)

Maria

(Merlandi / Guissani)

Lamentu di u castagnu

(Dominio público / arreglos Merlandi,
Guissani, Dominici) / *Mercredi froid*
(Instrumental – D. Laloy/K. Adam)

U tempu si purterà

(Merlandi/Guissani)

I vechji amanti

(Brel/Jouannest)

Marche de Lou

(Instrumental – D.Laloy)

Veni o Bella

(Tradicional – arreglos Merlandi)

Fiure

(Merlandi/Guissani)

D'anima

(Merlandi/Guissani)

Ad amore

(tradicional)

Quantu volte

(Merlandi/Guissani)

*El concierto transcurrirá sin pausas.

Se ruega abstenerse de producir cualquier sonido que pueda interferir en la atención de intérpretes y asistentes.

Memoria y futuro de una isla

“Ningún hombre puede cruzar el mismo río dos veces,
porque ni el hombre ni el agua serán los mismos.”

(Heráclito)

Las tradición popular no es algo estático que pueda delimitarse o reglamentarse por versados especialistas. La música que fluye oralmente transforma sus sonidos y significados al compás con que las gentes establecen mudanzas en sus modos de vida cotidianos. La tradición es proceso y transmisión de saberes que no siempre goza de buena salud. Volver sobre ella constituye una práctica compensatoria fundamental para sostener la diversidad de nuestra cultura.

A lo largo del pasado siglo, Córcega, isla de abundantes recursos naturales, sufrió una progresiva despoblación. Políticas económicas inadecuadas generaron el cierre de fábricas e industrias llevando al desempleo a buena parte de sus habitantes. Como respuesta cultural a un fuerte sentimiento de resistencia e identidad colectiva, entre 1960 y 1970 se fue preparando lo que se ha venido a llamar *U Riaquistu*, movimiento para la reapropiación de la lengua y cultura corsa donde la canción popular jugó un papel emocional fundamental. La recolección y estudio del patrimonio de fuentes orales conllevó, a su vez, el surgimiento de numerosos grupos musicales dedicados a la promoción de la cultura corsa. En este contexto, la vieja canción tradicional, *O Barbara furtuna (Oh cruel destino)*, que había nacido al calor del exilio del Alfonso -1571- (hijo del coronel Pietro Sampiero, héroe de la resistencia corsa a los genoveses) volvió a escucharse ahora, incluso, sobre nuevos escenarios continentales. Sus tristes versos al *Addiu Corsica* y a la

“*sorte ingrata*” acompañaban, en pleno siglo XX, la denuncia de la marcha forzada de numerosas familias en busca de trabajo. Desde *U Riaquistu*, se ha venido desarrollando una amplia actividad de experimentación abierta a la colaboración con músicos de otras culturas. En algunas ocasiones, la lengua local es el único soporte de referencia. En otras, la interiorización de la tradición busca sobrevivir entre cuidadas innovaciones. Jean Philippe Guissani (Barbara Furtuna), considera que el canto ha constituido un gran vector de transmisión que ha permitido vehicular la historia en Córcega, si bien hoy es necesario superar clichés abriendo el repertorio a nuevos temas con que expresar emociones del presente. Para ello, la compañía de otros músicos, dispuestos a llevar la audiencia a lugares desconocidos, como Belem, permite establecer contrapuntos que hablan de creatividad y negación a pensar musicalmente en soledad.

El canto popular a capela en Córcega, el *Cantu in paghjella*, ha estado vinculado tanto a la tradición litúrgica (procesiones, peregrinaciones, ..), como a todo tipo de eventos sociales en pueblos y aldeas (bodas, fiestas patronales..). El término *paghju* alude a “par”, modo probable del canto antiguo entre pastores, pero, a lo largo del tiempo, su aplicación se fue extendiendo al canto en tres diferentes tesituras: la *Seconda*, que suele lanzar el *versu*, el *Bassu*, generalmente duplicado o el *Contracantu*, y la *Terza*, que añade ornamentos a partir de la *Seconda*. Nadie dirige el canto y las voces deben de sostenerse mutuamente en el aire, en proximidad y complicidad. Esa estrecha colaboración masculina se refuerza a través de miradas y gestos que colaboran al ajuste de entradas, articulaciones, *tempos*... Y, cuando la situación de densidad armónica lo requiera, los cantantes llevan la mano al oído para escuchar con mayor precisión su propia emisión o bien atender a la de sus compañeros. En el 2.009, la UNESCO inscribió en la Lista de Salvaguardia de urgencia esta práctica musical considerándola parte del Patrimonio Cultural Inmaterial. La propuesta *Ad Lucem*,

fruto de la colaboración entre el Cuarteto Barbara Furtuna y el dúo instrumental Belem, plantea en este concierto un programa de sutiles contrastes a través de un recorrido que trasciende barreras sonoras entre los campos del presente y pasado, culto y popular, religioso y profano, tradición y experimentación.

Dardara pone en marcha una sugerente y compleja maquinaria de marcados acentos circulares e imaginarias sonoridades fabriles que sugieren un regreso lúdico al pasado. La nueva canción corsa abre el verso en *Si vita si* a la emoción por la continuidad de la vida, al futuro cargado de pasiones y desamores, recuerdos y olvidos, como fuente eterna que no puede secarse. *L'Oru* evoca la persistencia del recuerdo y el deseo más allá del paso del tiempo. Un tiempo que ha de transitarse apartando heridas y recuerdos amargos y escuchando el murmullo del corazón, que *Ti dicerà* cuánta riqueza y belleza puede contener la existencia. *Veni o Bella*, retiene el instante de la despedida del marinero que demanda a la amada el último adiós. En *D'Anima*, la nostalgia conduce a la tierra Corsa donde el sueño es volver, mientras un clásico como *La chanson des vieux amants* de Jacques Brel prueba cómo las culturas locales reclaman espacio para sus apropiaciones. En contraste con este cantar a modo de melodía acompañada, para el tratamiento del poema de *Fiure la seconda* recibe al momento el soporte del resto de las voces creando una cerrada masa armónica que proyecta expresivos ecos de internos matices.

Multitud de estatuas, emblemas y canciones a la Estrella del Mar jalonan el territorio de la isla de Córcega que, en 1735, adoptó como himno de independencia el canto del *Diu vi Salvi Regina* frente a la República de Génova. El barroco es el estilo predominante en la arquitectura religiosa de Córcega que experimentó en sus templos cómo, tras el Concilio de Trento (1563), la Contrarreforma impondría la exigencia de cuidar la claridad del mensaje cantado. Frente a la florida estética anterior que superponía diferentes ritmos y letras haciendo ininteligible el texto a los fieles, el tratamiento dado aquí

al himno medieval *Ave Maris stella* es fruto de esa renovación litúrgica tridentina. Interpretado en latín, respeta el orden de la entrada de las voces en la *paghjella* y acompasa celosamente la pronunciación de las sílabas. *María* es muestra, también, de otro modo de acercamiento popular contemporáneo que, ante el destino del Crucificado, recuerda a la Madre que la hora ha llegado porque cuando la fuerza se impone a la razón nada puede esperarse sino locura y dolor.

La situación política de la isla entre los siglos XVI y XVIII marcó, de modo muy significativo el discurso de la memoria tradicional. Córcega sufrió la presencia intermitente de tropas turcas, españolas, genovesas y francesas. ¿Cómo no haber podido escuchar allí, en momentos de remanso, las famosas *Folías de España* que, en aquellos días, conquistaban los oídos de Europa? La proposición de Barbara Furtuna toma aquí el título de *Ad Amore*, cuya base instrumental propone un guiño cómplice a danzas de patrones rítmicos alternados y compartidos más allá del Atlántico. En 1768, La República Genovesa se vio forzada a vender la isla a Francia, frustrándose así las expectativas forjadas en la moderna Constitución de 1755 hacia el desarrollo de una república. Los versos del *Quantu volte* recogen la aspiración de ese “cuántas veces habremos soñado” que esta tierra “*nè à cumpra nè menu à vende*”.

La industrialización del territorio conllevó, a lo largo del siglo XIX, la explotación de su riqueza forestal para la exportación. La instalación de fábricas para la producción de ácido gálico a partir de los taninos de castaño, desde el valle del río Golo al puerto de Bastia, hicieron desaparecer grandes extensiones de este árbol al que el poeta Anton Battista, conocido como Paoli di Taglio, escribió un famoso poema en 1903. El *Lamentu di u castagnu*, escrito en tradicionales sextetos octosilábicos, fue grabado en vinilo por la casa Odéon, en 1932, con la voz del célebre tenor corso Gaston Micheletti contribuyendo decisivamente a su popularidad. El posterior cierre de estas fábricas ha dejado arqueología industrial en el paisaje de la isla.

Volver con nuevas armonías y timbres sobre la memoria de un pasado europeo, entre todos compartido, donde el acordeón diatónico sostuvo cálidamente el fuego festivo en ciudades y aldeas, puertos y trincheras, es una oportunidad que brinda la escucha de la *Valse Noire*, *Un Mercredi froid* o la *Marche de Lou*, para descubrir a través de la creativa mirada fílmica de Didier Laloy y Kathy Adam la distancia que nos separa de aquel tiempo. De la nueva conciencia de ese pasado, que ya no existe, habrá de llegar *Un ghjornu* donde construir otro mundo y otro futuro.

Joaquina Labajo
Departamento Interfacultativo de Música, UAM

Intérpretes

Barbara Furtuna

Cuarteto vocal (Córcega)



Barbara Furtuna es un grupo vocal masculino formado en 2001 en Córcega. Los cuatro cantantes que lo integran han trabajado su maestría vocal desde edades tempranas, actuando en diferentes grupos vocales de la isla y perfeccionando su centenaria práctica polifónica.

Si bien el cuarteto se inspira en el canto tradicional, también destaca por sus creaciones contemporáneas: un arte minuciosamente cultivado a través de los años, y una decidida apuesta armónica, que ha llevado a Barbara Furtuna a actuar en Europa, América del Norte y Australia como solistas o en colaboración con otras agrupaciones, como Belem

Cuando todo queda, de nuevo, en silencio, no podemos deshacernos de la sensación de que hemos viajado dentro de nosotros mismos, y quien hemos conocido allí nos resulta extraño. Nuestros cuerpos, después de haber sido transportados por estas voces, reencuentran de repente su densidad, y parecen tan pesados como cuando salimos del océano. Pero nuestras almas han sido entregadas, y sentimos nuestro espíritu como si nos sumergiésemos en el abismo para estar más cerca de las cumbres.

Claude Lechopier, Teatro de la Villa (París)

Barbara Furtuna
Jean-Philippe Guissani
Maxime Merlandi
Fabrice Andreani
André Dominici

Belem

Dúo instrumental



En 2015, Didier Laloy y Kathy Adam crearon BELEM, un atípico dúo compuesto de acordeón diatónico y violonchelo. Ambos brillantes músicos habían recorrido Europa actuando con el grupo “Panta Rhei”, y habían, asimismo, compartido escenario en otras muchas ocasiones, incluyendo los proyectos propios

de Didier “Didier Laloy Invites”, [Pô-Z]s, Noir’s and Nonsens. Con BELEM, Didier Laloy y Kathy Adam nos ofrecen un fresco y moderno acercamiento a las tradiciones musicales establecidas.

Didier Laloy y Kathy Adam habían hablado durante décadas sobre la posibilidad de experimentar con un nuevo tipo de música de cámara, que aunase su forma de interpretar, tanto juntos como por separado, así como sus experiencias vitales. BELEM captura un nuevo sonido y un nuevo espíritu para el siglo XXI, respetando, igualmente, sus raíces clásicas, tradicionales y del tango.

El resultado es, a la vez, brillante y provocador; sensual y fuertemente rítmico; melancólico y vertiginoso; espontáneo y meditado. La carismática presencia del dúo, combinada con su estilo musical único, atrae y transporta al público a través de un viaje musical mágico.

Belem

Didier Laloy Acordeón diatónico

Kathy Adam Violonchelo

Textos

SÌ VITASI

(Merlandi / Guissani)

Ci ne serà furtune, ore assulanate
Sò centu le prumesse e strade à piglià
Ci ne serà vittorie è svie imbulghjate
Ma quandu a mente hè sorda u core sà digià

Si vita, si lotta, si fame chì nunda pò sazià
Si via, si ora, si brama chì nimu pò frazà

Si tempu preziosu, turrente furiosu
Si li ghjorni ingordi chì cunsumanu l'età
Si mezu è cunfine, si principiu è fine,
Penseru prufundu è scopu per l'umanità

Si vita si è da la prima stonda, u mondu và
Fin' à l'ultima ronda di i ghjorni, u mondu anderà
U mondu anderà...

Ci ne serà passione, amori sfuricciati
È parolle lampate à chì sente à sà
Ci ne serà ricordi è mumentu scurdati
È tanti ghjorni andati ch'ùn si ponu fermà

Si vita, si vera, si pane chì nunda pò cambià
Si sfida, si spera, funtana chì nimu pò stancià
Si vita, si spera, si brama

E dà la prima stonda
Fin'a l'ultima ronda
Sempre cusì u mondu và

Dà la prima carezza
À l'ultim'amarezza
A vita sempre anderà

L'ORU

(Merlandi / Guissani)

Vulia assulià
I to ghjorni ancu à vene,
Di sonnii ricamà
E to notte serene,
Vulia suminà
Di centumila stelle
Sin'à l'alburìa
L'oru di a to pelle.

Vulia induvinà
I to cenni d'amore
È ti vulia dà
U veranu in un fiore
È vulia intriccià
À cullane di speme
L'ore felicità
Ch'aviamu da passà in seme

U tempu pò spulà
L'ore cum'è candelle
Ùn possu sminticà
L'oru di a to pelle.

Vulia navicà
Cun tè à core scioltu,
Gode l'eternità
D'issu mumentu coltu,
U tempu si ne và
È si more ogni stonda,
Di u mio sunnià
U vascellu s'affonda.

Mi vurrìa inventà
Un antru lindumane
È per sempre sguassà
Isse ferite landane,

U vurrìa smattà
Issu focu mai spentu,
Mi vurrìa scurdà
Eppuru mi ramentu..

AVE MARIS STELLA
(Dominio público/arreglos Merlandi)

Ave maris stella
Dei mater alma
Atque semper virgo
Felix coeli porta

Solve vincla reis
Profer lumen caecis
Mala nostra pelle
Bona cuncta posce

Virgo singularis
Inter omnes mitis
Nos culpis solutos
Mites fac et castos

Vitam praesta puram
Iter para tutum
Ut videntes jesum
Semper collaetemur

Sit laus Deo patri
Summo Christo decus
Spiritui santo
Tribus honor unus
Amen

UN GHJORNU
(Dominio público/arreglos Merlandi,
Guissani, Dominici)

Quando veranu ci darà
A più bella stagione
E chi à mente truverà
Forza in la raggione

*Vogliu sunnià, imaginà
Un altru lindumane*

*A megliu stà, eppo andà
Quallà ver di dumane*

Chi u presente porta avà
Una visione nova
D'un altru mondu ci volera
A vulè fà la prova

*Vogliu sunnià, imaginà
Un altru lindumane
A megliu stà, eppo andà
Quallà ver di dumane*

Chi vende sole un basterà
Pè andà più luntanu
Duve i vulemu purtà
I camini anderanu
Scrive dinnù è inventà
Un destinù isulanu

Circhemu avà à fà rimà
U celu incu l'umanu
Per dacci a fede è u sperà
E abbraccia l'eternu

*Vogliu sunnià, imaginà
Un altru lindumane
A megliu stà, eppo andà
Quallà ver di dumane*

*Ci tuccherà à imaginà
Un altru lindumane
A megliu stà, è suminà
In e cuscenze umane*

TI DICERÀ
(Merlandi/Guissani)

Fideghja la to pelle, quandu lu soffiu chjaru
D'un trattu una matina, l'ha fattu sussinà
Lascia le to ferite, issu ricordu amaru
Ascolta lu to core, sentilu sussurà

Ti dicerà, cum'ella pò esse sta vita
Cun la so ricchezza infinita
E so bellezze, ti dicerà...

Ramentati li ghjorni, di grazia zitellina
 Di l'ore senza fine, à corre è caminà
 Fideghja la to terra, l'alba d'ogni matina
 Ascolta lu so cantu, sentilu cantichjà

Ti dicerà, quantu preziosu hè lu to locu
 D'un lascià spenghje lu to focu
 E tutte isse cose à salvà

Ti dicerà ciò ch'ùn si dice
 Tuttu l'impegnu chi ci volera
 Per impettà senza fà nice
 Nè di un vede, nè di un sà

Ti dicerà...
 Ti dicerà...

Dà fine à li to lagni, tace li to sospiri
 Vedi senza paura, ciò ch'ellu ferma à fà.

MARIA
(Merlandi/Guissani)

Maria, O di senteli gridà
 Ci portanu l'angunia
 Chì l'ora hè venuta avà

Maria, O tempu ùn ne ferma più
 À morte è cusì sia
 U to figliolu Gesù

Tandu penserai à tanti ghjorni è tanti mesi
 Per ghjunghjene oghje à tamanti malanni
 È per ch'ella sia più dolce la to offesa
 Maria, avà nun ti scurdà

Da li primi passi soi à a prima parolla
 Eri tù a mamma d'ogni stonda è d'ogni pientu
 È più chè a vita ùn si trova più bella scola
 Maria, l'ora hè venuta avà
 Maria...

Maria, O li sentu avvicinà
 Avanzanu per la via
 Ùn hè più tempu à pensà

Maria, sò ghjunti a piglià à Gesù
 Cusì duru ch'ella sia
 Speranza ùn ne ferma più

Quando a ragione hè vinta sola da la forza
 Tandu ùn arrega chè dolore è scimità
 È l'omi sò qui, portanu dolu è viulenza
 Maria, nimu ùn li parerà

Maria.

LAMENTU DI U CASTAGNU
**(Dominio público / arreglos Merlandi,
 Guissani, Dominici)**

Or chì l'averaghju fattu
 A lu Corsu cusì ingratu
 Chì m'hà fattu la sintenza
 E à morte cundannatu
 Senza sente testimoni
 Nè cunsultà lu ghjuratu.

M'hà dichjaratu la guerra
 Cum'è à un veru malfattore;
 M'hà messu li sbirri appressu
 Chi m'attaccanu terrore
 O Corsu rifletti un pocu,
 Versu mè sì senza core.

M'hai chjappu à l'arma bianca,
 Tù per esse più sicuru,
 Quandu improntu li mio fiori,
 Quandu lu fruttu hè maturu,
 ùn mi porti alcun rispettu,
 O Corsu, sì cusì duru !

Subitu tagliatu à pezzu
 E per mettemi in pappina
 Chjami li tò mulatterì
 per conducemi à l'usina;
 O Corsu, rifletti è pensa
 Chì faci la tò ruina !

Or chì l'averaghju fattu
 A lu Corsu cusì ingratu
 Chì m'hà fattu la sintenza

E à morte cundannatu
 Senza sente testimoni
 Nè cunsultà lu ghjuratu.
 Senza sente testimoni
 Nè cunsultà lu ghjuratu

U TEMPUSI PURTERÀ
 (Merlandi/Guissani)

Tutti issi ghjorni isse notte infucati à la mio
 vita frustà
 Un soldu vintu dui soldi dati è sempre
 ricumincia
 E pianu pianu u tempu hè passatu, nant' e
 mio spalle l'età
 Ci hà messu u pesu di l'anni andati, chì tantu
 ci vole à purtà

O mà rimpianti o lamenti per tè ùn ci n'hè
 Ma oghje a sò chì amore listessu ùn ci n'hè

E canzone, i turmenti
 I mo sbagli è i mo pienti
 U tempu si purterà

L'ore dolce di e fiere
 E l'amichi di una sera
 U tempu si purterà

I ricordi, u passatu
 Tuttu ciò ch'aghju mancatu
 U tempu si purterà
 A parolla data, l'amicizia persa
 A stonda beata o a vita schera
 Di tutte isse cose e di u mondu intieru
 Di tutte isse cose mi ne possu scurdà
 O mà rimpianti o lamenti per tè ùn ci n'hè
 Ma oghje a sò chì amore listessu ùn ci n'hè

E straziate è u sudore
 A partenza è u dolore
 U tempu si purterà

A macagna, e risate,
 E ferite, i colpi dati

U tempu si purterà
 A ghjuventù, a miseria
 A gioia è a fame nera
 U tempu si purterà

A parolla data, l'amicizia persa
 A stonda beata o a vita schera
 Di tutte isse cose e di u mondu intieru
 Di tutte isse cose mi ne possu scurdà
 Di tutte isse cose mi ne possu scurdà

I VECHJI AMANTI
 (Brel/Jouannest)

I vechji amanti
 Da ch'elli funu tempurali
 Amore un ne mancava pocu
 Più d'una volta a quandu mai
 I « ti ne stai » è i « mi ne vogu »
 Oghje ci ferma in ogni cosa
 In quella casa senza nanne
 Vistichi di tanti cuntrasti
 A vita era affanosa
 Tù, cun le to matine stranne
 E eiu, in falsi scumbatti

Amore meiu
 O cusi grande, O cusi bellu è dolce amore meiu
 Finch'o seraghju è un possu di megliu
 Si meia oghje più che mai

E cunoscu le toie incante
 I sai i mei li turmenti
 Chi tràppule ci n'era tante
 E m'arricordu li to pienti
 E qualchi volta un altru lettu
 Imbalsamava li to sensi
 Per gode tù più chi n'un basta
 Ma simu sempre pettu a pettu
 U nostr'amore quande tu pensi
 Ch'invecchja è puru n'un si guasta

Amore meiu
 O cusi grande, O cusi bellu è dolce amore meiu
 Finch'o seraghju è un possu di megliu
 Si meia oghje più che mai

E piu lu tempu si sbucina
 E peghju li nostri tormenti
 Ma quando a pace s'avvicina
 Tandu si li fochi sò spenti
 Accurtati sò li to pienti
 Più luntani li mo sospiri
 Menu fondi sò li misteri
 Dicu ciò che tu voli sente
 Senti ciò chi ti vogliu di
 Inseme oghje cume eri

Amore meiu
 O cusi grande, O cusi bellu è dolce amore meiu
 Finch'ò seraghju è un possu di megliu
 Si meia oghje più che mai

VENI O BELLA
 (Tradicional - arreglos Merlandi)

Veni o bella a facciati al balcone
 Veni o Bella a sentirmi canta
 Eu ti cantu una bella canzona
 Cu la ghitara la devu accurda

Se tu ne dormi in un lettu di piume
 Eu ne dormu n'un lettu di sassi
 Felice notte tranquila tu passi
 Tuttu durmendu ti scordi di me

Cumprar ti vogliu un vestitu di seta
 Cumprar ti vogliu di mille colori
 E ben guarnitu di rose e di fiori
 Pe ricumpenza di u to prim'amore

O tante stelle chi luce nell celu
 O tanti pesci su l'onde del mare
 E tu o bella ne devi venire
 Su la barchetta di u to marinare
 Andar ne vogliu in paese nativu
 Andar ne vogliu luntanu da te
 Ricevi o bella quest'ultimu addiu
 Ch'eu murendu cantu per te

Ricevi o bella quest'ultimu addiu
 E senti o bella ch'eu morgu per te

FIURE
 (Merlandi/Guissani)

So fiure di memoria scurdada
 Testimoni d'un tempu ch'un he piu
 Visi fieri altiera l'andatura
 D'una vita appena principiata

Oghje di li so sguardi
 ne ferma solu sta fiura
 Cume d'un tempurale,
 ch'un si trova più che a sciuma
 E so vite quale pò induvinale
 Falsi amori o sincere passione
 E circà a sumiglia di u tale
 Cun lu babbu, lu ziu o lu babbone

Ricordi in lu core so di rena marina
 Di un ultima sponda chi u mare ruvina

Oghje ferma per la so memoria
 Un ritattu di carta inghjaliscita
 Senza nomi, senza eta, senza storia
 U silenziu d'una vita svanita

D'ANIMA
 (Merlandi/Guissani)

Sprichju di memoria arrampicatu à e to cime
 Chì m'azziga à u fior di l'età
 Pezzu di sta terra impastata in le mio rime
 Fattu meiu à tempu di chetà

Cum'un ventulellu
 Chì mi purterà
 A l'asgiu di l'ore svanite
 Un soffiu ribellu
 Chì sventulerà
 Nant' à le mio fole impazzite
 Batte u tempu in core quallà
 A chì sente più forte serà

In terra di Cirnu ci aghju postu anima mea
 Duve lu mio sennu vole andà

Chì di natu à Cristu hè firmata la mio stella
Oghje quì la vogliu salutà

Cum'un fiumicellu
Chì mi purterà
Nant'à le so sponde fiurite
Cum'hè sole in celu
Di lume infiarà
Tutte le mio stonde impalidite

Batte u tempu in core quallà
A chì sente più forte serà

AD AMORE
(Tradicional)

Era vicino a compiere
Amor, tre lustri appena
E il giovinetto strinsemi
Fianco la tua catena

Ove città di marmoera
Siede fra l'onda e il monte
Cui ne' remoti secoli
Diè nome il dio bifronte

Amai, fra cento amabili
Ninfe, la più crudele
Né a intenerirla valsero
I versi e le querele

Ma quando, ohimé! la recidere
Vidi le aurate chiome
E il nome udii di Doride
Cangiato in altro nome

E austera in faccia chiudermi
L'inesorabile porta
Dissi fra il pianto e i palpiti
La me speranza è morta

Amore persu
Tempu chi vò
Versu crudelu
Eternità

QUANTU VOLTE
(Merlandi/Guissani)

Quantu volte n'avemu sunniate
D'un avvene di neru spugliatu
D'una vita puru liberata
Mente sciolta è cuscenza sfucata

Un surisu nant'à tutte e labre
Gioia colma quandu a porta s'apre
È chì luce un albore novu
Nant'à a vita è a pace ritrova

Omi è donne adduniti
Ritti è spauriti
In le mosse suprane
Tese ver di dumane

E primure d'ognunu
Volte à u cummuni
I pensieri appaciati
I singhjazzi scurdati

Quantu volte avemu bramatu
Quellu ghjornu di rossu stampatu
Induve puderemu pretendere
Chì sta terra mai più nun sia
Nè à cumprà nè menu à vende

Oghje torna a vita ci ampara
Chì nun bastanu i sogni è e brame
È chì spesso u presente hè amaru
Di rivolte addisperu è di sangue

Chì e lotte un sò mai finite
E vittorie ùn si cantanu mai
E sò tutte e sperenze tradite
Chì ci fanu mughjà

Quantu volte avemu bramatu
Quellu ghjornu di rossu stampatu
Induve puderemu pretendere
Chì sta terra mai più nun sia
Nè à cumprà nè menu à vende

Próximo concierto

Mayo de 2018

Viernes 18

Sala Sinfónica 19:30h

Auditorio Nacional de Música

ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI

Gilbert Varga **Director**

JOAQUÍN ACHÚCARRO PIANO

I. **J. Brahms** *Obertura académica, op. 80*

L. Beethoven *Concierto para piano y orquesta nº 4*

II. **P. Tchaikovsky** *Sinfonía nº 4*

Actividades del CSIPM-UAM

Boletín mensual nº 53 / mayo 2018

XLV CICLO DE GRANDES AUTORES E INTÉRPRETES DE LA MÚSICA

ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI & JOAQUÍN ACHÚCARRO

Viernes, 18 de mayo de 2018
19:30h. Sala Sinfónica del Auditorio Nacional

El XLV Ciclo de Conciertos de la UAM clausura su temporada 2017/2018 con un repertorio de Brahms, Beethoven y Tchaikovsky, interpretado por el pianista Joaquín Achúcarro y la Orquesta Sinfónica de Euskadi, bajo la batuta de Gilbert Varga.

XLVI CICLO DE GRANDES AUTORES E INTÉRPRETES DE LA MÚSICA

Presentación de la temporada 2018/2019

Viernes, 25 de mayo de 2018
18:30h. Centro Cultural La Corrala – UAM C/Carlos Arniches, 3. 28005 Madrid

El Centro Cultural La Corrala será testigo de la presentación de la nueva temporada del Ciclo de Grandes Autores e Intérpretes de la Música de la UAM, en la que se darán a conocer los conciertos que la integran.

CONFERENCIAS

II CICLO DE CONFERENCIAS DEL ESPACIO DE CREACIÓN E INVESTIGACIÓN SONORA (ECIS-CSIPM) & MASTER DE ESTUDIOS ARTÍSTICOS, LITERARIOS Y DE LA CULTURA

¿La creación artística es algorítmica?

Lunes, 7 de mayo de 2018
18:30h. Sala de Música del CSIPM-UAM

El compositor y profesor de la Universidad de Tennessee Jorge Variego presentará su libro *Composición algorítmica*, abordando la composición de música mediante ordenador, sus antecedentes históricos y la posibilidad de que toda creación musical pueda ser reducida a una serie de pasos lógicos.

NOTICIAS

INVESTIDURA DOCTOR HONORIS CAUSA: JOAQUÍN ACHÚCARRO

Jueves, 17 de mayo de 2018
Universidad Autónoma de Madrid

La Universidad Autónoma de Madrid le concede el título de Doctor Honoris Causa al pianista Joaquín Achúcarro, por su reconocida carrera artística internacional. La *Laudatio* correrá a cargo de la Prof^a Begoña Lolo, Directora del CSIPM-UAM.

ARCHIVO AUDIOVISUAL CSIPM – UAM

La Zarzuela: un género vigente

Disponible en <http://eventos.uam.es/csipm> la conferencia ofrecida por Tomás Marco, compositor y académico de la Real Academia de la Artes de San Fernando, que versó sobre su zarzuela Policías y ladrones, y tuvo lugar el 12 de abril en la Sala de Música del CSIPM-UAM.

También está disponible, en el mismo enlace, la conferencia de Antonio Gallego, académico de la Real Academia de la Artes de San Fernando, que versó sobre la actividad cinematográfica de Jacinto Guerrero, y tuvo lugar el 19 de abril en la Sala de Música del CSIPM-UAM.

Realización y creatividad radiofónica. Edición sonora digital

Disponible en <http://eventos.uam.es/csipm> la conferencia ofrecida por Miguel Ángel Coletto, Director de Documentos RNE, que tuvo lugar el 26 de abril en la Sala de Música del CSIPM-UAM.

PLATAFORMA ONLINE DEL CSIPM-UAM

Toda nuestra actividad en un clic

Puede seguir toda la actividad del Centro Superior de Investigación y Promoción de la Música en nuestra plataforma online <http://eventos.uam.es/csipm>

Más información en:

CENTRO SUPERIOR DE
INVESTIGACIÓN Y PROMOCIÓN
DE LA MÚSICA (CSIPM-UAM)

91 497 49 78

info.csipm@uam.es

<http://www.uam.es/csipm>

Vicerrectorado de
Relaciones Institucionales,
Responsabilidad Social y
Cultura

**Centro Superior
de Investigación
y Promoción
de la Música / CSIPM**

<http://eventos.uam.es/csipm>
www.csipm.blogspot.com

Síguenos en



EN COPRODUCCIÓN

pedra
angular

terras sem sombra

Dirección artística y organización

Centro Superior
de Investigación
y Promoción
de la Música



Cincuenta
Aniversario

UAM Universidad Autónoma
de Madrid

fuam | 25 años
Fundación de la
Universidad Autónoma
de Madrid 1991-2016

Patrocinador

FUNDACION
ACS

Colaboradores



Auditorio
Nacional
de Música

Entidad amiga

ALSA